

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 21 september 1972

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 21 septembre 1972

Aanwezig : de heer [REDACTED], voorzitter-président
 Présents

Monsieur [REDACTED], vice-président

Nederlandse afdeling : de heren [REDACTED] en
 [REDACTED] vaste leden

de heer [REDACTED] plaatsvervangend lid

Section française : Messieurs [REDACTED] et [REDACTED], membres
 effectifs

Monsieur [REDACTED] membre suppléant

Secretaris : de heer [REDACTED] adviseur

Secrétaire : Monsieur [REDACTED] inspecteur général

N. 3142/II/P-3243/II/P

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle
 linguistique,

Gelet op de klacht die op
 30 september 1970 werd ingediend tegen het
 overgaan van de heer [REDACTED] van de Franse
 op de Nederlandse taalrol;

Vu la plainte introduite le
 30 septembre 1970 contre le passage de
 Monsieur [REDACTED] du rôle linguistique
 français au rôle néerlandais;

Gelet op de klacht die op
 2 juni 1971 werd ingediend tegen de
 mededeling van het Hoofdbestuur van het
 ministerie van Economische Zaken van
 1 januari 1971, waarbij werd gemeld dat
 de heer [REDACTED] een hoofdingenieur-
 directeur der mijnen, tot de Nederlandse
 taalrol behoort;

Vu la plainte introduite le
 2 juin 1971 contre la communication de
 l'Administration centrale du ministère
 des Affaires Economiques en date du
 1er janvier 1971 signalant que Monsieur
 [REDACTED] Ingénieur en chef directeur
 des Mines, appartient au rôle néerlandais;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat de heer [REDACTED] houder is van een diploma van burgerlijk mijningenieur dat op 2 augustus 1946 werd uitgereikt door de universiteit van Luik; dat de betrokkene, als franstalig deelnemer het examen heeft afgelegd dat op 30 september, 1, 2, 3 oktober 1946 door het Vast Wervingssecretariaat (V.W.S.) werd georganiseerd met het oog op de toelating tot een stageperiode van een achttal franstalige en drie nederlandstalige ingenieurs die waren bestemd voor het Bestuur van het Mijnwezen; dat de heer [REDACTED] bij Regentsbesluit van 27 november 1946 in de hoedanigheid van mijningenieur tot de stageperiode werd toegelaten en bij ministerieel besluit van 30 november 1946 werd verbonden aan het Mijnarrondissement van Luik; dat hij op 1 december 1949 (K.B. van 12 mei 1950) vast werd benoemd;

Overwegende dat wegens een tekort aan Kempische mijningenieurs een oproep werd gericht tot vrijwilligers voor dat mijnbekken; dat de heer [REDACTED] een van die vrijwilligers was; dat de heer [REDACTED] vanaf 1 augustus 1947 was gedetacheerd te Hasselt (Kempisch mijnbekken), voor vijf dagen per week en met de verzekering dat hij te Hasselt zou carrière maken;

Overwegende dat de heer [REDACTED] op 1 december 1955 werd bevorderd tot eerstaanwend mijningenieur (K.B. 9.1.1956); dat hij op 1 februari 1956, werd bevorderd tot eerstaanwend divisie-mijningenieur (K.B. van 24.1.1956); dat hij op 1 januari 1954 werd benoemd tot hoofdingenieur bij de directie der mijnen (K.B. 24.1.1956);

Vu les articles 60, §1er et 61, §§5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant que Monsieur [REDACTED] est titulaire d'un diplôme d'ingénieur civil des mines délivré, par l'université de Liège le 2 août 1946; que l'intéressé a participé en tant que candidat francophone à l'examen organisé les 30 septembre, 1, 2, 3 octobre 1946 par le Secrétariat Permanent au Recrutement (S.P.R.) en vue de l'admission au stage de 8 ingénieurs francophones et de 3 ingénieurs néerlandophones destinés à l'administration des mines; que par Arrêté du Régent du 27 novembre 1946, Monsieur [REDACTED] a été admis au stage en qualité d'ingénieur des mines et a été affecté par Arrêté Ministériel du 30 novembre 1946 à l'arrondissement des mines de Liège; qu'il a été nommé à titre définitif à la date du 1er décembre 1949 (A.R. du 12 mai 1950);

Considérant qu'en raison d'une pénurie d'ingénieurs des mines en Campine on fit appel à des volontaires pour ce bassin minier; que Monsieur [REDACTED] fut l'un de ces volontaires; qu'à partir du 1er août 1947, Monsieur [REDACTED] fut détaché à Hasselt (bassin minier de la Campine) à concurrence de cinq jours par semaine avec l'assurance de faire carrière à Hasselt;

Considérant que le 1er décembre 1955, Monsieur [REDACTED] fut promu ingénieur principal des mines (A.R. 9.1.1956); que le 1er janvier 1959, il fut nommé ingénieur en chef à la direction des mines (A.R. 24.1.56);

Overwegende dat de heer [redacted] een hoofdingenieur-directeur der mijnen, bij koninklijk besluit van 13 november 1971 werd bevorderd tot de graad van directeur-generaal der mijnen op 1 november 1971 (B.S. van 8 februari 1972);

Overwegende dat hij bij beslissing van 17 augustus 1970 van de minister van Economische Zaken werd ingeschreven op de Nederlandse rol;

Overwegende dat de heer [redacted] die het toelatingsexamen van het Bestuur der mijnen heeft afgelegd dat op 30 september, 1, 2 en 3 oktober 1946 door het V.W.S. werd georganiseerd op het ogenblik van zijn aanwerving onder de toepassings sfeer van de wet van 28 juni 1932 viel;

Overwegende dat naar luid van artikel 9, § 3 van de voornoemde wet "De kandidaten voor een ambt of een betrekking in de hoofdbesturen van de staat, in het centraal provinciaal bestuur van Brabant of in de gemeentebesturen van de Brusselse agglomeratie, een toegangsexamen moeten afleggen in de taal welke zij verkiezen";

Overwegende dat de betrokkene die houder was van een in het Frans gesteld diploma en zijn toelatingsexamen had afgelegd in het Frans, ingeval van inschrijving op een taalrol, moest worden ingedeeld bij de Franse rol op grond van artikel 4 van het koninklijk besluit van 6 januari 1933 dat bepaalt dat "de ambtenaren die na het in werking treden van dit besluit worden aangeworven, op de Vlaamse of op de Franse rol worden ingeschreven, naargelang zij het bij § 3 van artikel 9 voorgeschreven toelatingsexamen in het Vlaams of in het Frans hebben afgelegd";

Considérant que par Arrêté Royal du 13 novembre 1971, Monsieur [redacted] ingénieur en chef directeur des mines, fut promu au grade de directeur général des mines à partir du 1er novembre 1971 (M.B. du 8 février 1972);

Considérant que par décision du ministre des Affaires Economiques, du 17 août 1970, il avait été inscrit au rôle néerlandais;

Considérant que Monsieur [redacted] ayant participé à l'examen d'admission à l'administration des mines organisé les 30 septembre, 1, 2 et 3 octobre 1946 par le S.P.R. tombait au moment de son recrutement sous le champ d'application de la loi du 28 juin 1932;

Considérant qu'en vertu de l'article 9, §3 de la dite loi: "Les candidats à une fonction ou à un emploi dans les administrations centrales de l'état, dans l'administration provinciale centrale du Brabant ou dans les administrations communales de l'agglomération Bruxelles sont tenus de subir un examen d'entrée dans la langue de leur choix;

Considérant que l'intéressé, titulaire d'un diplôme rédigé en langue française et ayant présenté son examen d'admission en français, devait en cas d'affectation à un rôle linguistique, être affecté au rôle français et ce conformément à l'article 4 de l'Arrêté Royal du 6 janvier 1933 qui stipule que "les agents et fonctionnaires qui entretront en fonction après la mise en vigueur du présent arrêté seront inscrits dans le rôle flamand ou dans le rôle français suivant qu'ils auront passé l'examen d'admission prévu au §3 de l'article 9 dans la langue flamande ou dans la langue française";

Overwegende dat luidens artikel 2 van het koninklijk besluit nr. II van 30 november 1966 "In de hoofdbesturen van de staat die onderworpen zijn aan het koninklijk besluit van 6 januari 1933 dat de toepassing van de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken op de rijksbesturen regelt, de ambtenaren die zijn aangeworven vóór de inwerkingtreding van artikel 43, § 4, van dezelfde wetten, ingeschreven blijven op de taalrol waarop zij vóór die datum ingeschreven waren;

Overwegende dat krachtens artikel 43, § 4, 5de lid, de overgang van een rol naar de andere verboden is behoudens klaarblijkelijke vergissing bij de indeling;

Overwegende dat de heer [REDACTED] houder is van een in het Frans gesteld diploma van mijnningenieur; dat hij het examen voor toelating tot de stage van mijnningenieur in het Frans heeft afgelegd; dat uit het onderzoek en uit de briefwisseling gevoerd met het ministerie van Economische Zaken is gebleken dat alle documenten die voorkomen in het administratief dossier van de betrokken ambtenaar, in het Frans zijn gesteld;

Overwegende dat nooit werd vastgesteld dat de betrokkene op een taalrol is ingeschreven geweest; dat pas op 1 september 1970 de beslissing werd getroffen de heer [REDACTED] op de Nederlandse rol in te schrijven met het oog op tewerkstelling bij een dienst waarvan de werking het ganse land bestrijkt;

Overwegende dat het hoofdbestuur, zoals gezegd, wegens een tekort aan nederlandsstalige mijnningenieurs, ertoe werd genoopt voor het Kempisch mijnbekken een beroep te doen op vrijwilligers; dat de heer [REDACTED] zich aanmeldde en dat hem werd verzekerd dat hij in het Kempisch Bekken zou kunnen carrière maken; dat die verzekering ten andere werd bevestigd bij het advies

Considérant qu'aux termes de l'article 2 de l'Arrêté Royal n°II du 30 novembre 1966 "dans les administrations centrales de l'Etat soumises à l'Arrêté Royal du 6 janvier 1933 réglant l'application aux administrations de l'Etat de la loi relative à l'emploi des langues en matière administrative, les agents recrutés avant l'entrée en vigueur de l'article 43, §4 des mêmes lois restent inscrits au rôle sur lequel ils ont été inscrits avant cette date";

Considérant qu'en vertu de l'article 43, §4, 5ème alinéa, le passage d'un rôle à l'autre est interdit sauf en cas d'erreur manifeste lors de l'affectation;

Considérant que Monsieur [REDACTED] est titulaire d'un diplôme d'ingénieur des mines établi en français; que son examen d'admission au stage d'ingénieur des mines a eu lieu en français; qu'il ressort de l'enquête et de la correspondance échangée avec le ministère des Affaires Economiques que tous les documents figurant au dossier administratif du fonctionnaire intéressé sont établis en français;

Considérant qu'il n'a jamais été établi que l'intéressé a été inscrit à un rôle linguistique; que c'est seulement le 1er septembre 1970 que fut prise la décision d'inscrire Monsieur [REDACTED] au rôle néerlandais en vue d'une affectation éventuelle dans un service dont l'activité s'étend à tout le pays;

Considérant que comme il l'a déjà été dit, une pénurie d'ingénieurs des mines néerlandophones obligea l'administration centrale à faire appel à des volontaires pour le bassin minier de la Campine; que Monsieur [REDACTED] se présenta et reçut la garantie de pouvoir faire carrière dans le Bassin de la Campine; que cette garantie se vit d'ailleurs

dat op 23 december 1951 werd uitgebracht door de Taalcommissie en als volgt luidde : "..... Principieel was de Commissie van oordeel dat bedoelde ingenieurs er niet in hun ambt kunnen bevestigd worden, wijl zij behoren tot de Franse taalgroep. Ten aanzien van de technische noodwendigheden van het Bestuur van het mijnwezen en van het voortdurend tekort aan nederlandstalige kandidaten ten eenre zijde, en anderzijds, van het feit dat de belanghebbenden blijk hebben gegeven van een voldoende kennis van het Nederlands in de uitoefening van hun ambt..... heeft de Commissie er evenwel mede ingestemd dat betrokkenen, bij wijze van uitzondering, voor vast zouden benoemd worden in de streek waar zij thans te werk gesteld zijn, met dezelfde rechten, inzake bevordering als hun nederlandstalige collega's";

Overwegende dat niets in de wet van 1932 verbood dat een ambtenaar van een buitendienst gevestigd in het Franse taalgebied, werd overgeplaatst naar een betrekking van een buitendienst gevestigd in het Nederlands taalgebied; dat artikel 9, § 1 alleen voorschreef dat moest worden nagegaan of de betrokken ambtenaar vertrouwd was met de taal van de streek waarin hij zijn betrekking moest uitoefenen; dat zulks duidelijk het geval is voor de heer [REDACTED], aangezien hij een in het Nederlands gesteld gehomologeerd humanioragetuigschrift bezit;

Overwegende dat de toestand van de heer [REDACTED] werd gewijzigd bij het inwerkingtreden van de taalwet van 2 augustus 1963; dat hij door het feit dat hij was verbonden aan een buitendienst met een gewestelijk karakter, terecht kwam in de toepassingsfeer van het koninklijk besluit van 30 november 1966 (VIII) betreffende de maatregelen ter vrijwaring van de verkregen rechten van ambtenaren die op 1 september 1963 verbonden waren aan een dienst gevestigd in het Franse, het Nederlandse of het Duitse taalgebied;

confirmée par l'avis du 23 décembre 1951 de la Commission linguistique émis dans le sens suivant:"...La Commission a été d'avis qu'en principe, ces ingénieurs ne pourraient être confirmés dans leur emploi actuel, étant donné qu'ils appartiennent au groupe linguistique français. Tenant compte, d'une part, des nécessités techniques auxquelles l'administration des mines doit faire face et de la pénurie persistante de candidats d'expression néerlandaise et étant donné, d'autre part, que les intéressés ont administré la preuve d'une connaissance suffisante du néerlandais dans l'exercice de leurs fonctions, la Commission a cependant admis...que les intéressés soient à titre exceptionnel confirmés définitivement dans la région où ils exercent actuellement et ce, avec les mêmes droits en matière d'avancement que leurs collègues d'expression néerlandaise";

Considérant que rien n'interdisait dans la loi de 1932 la mutation d'un fonctionnaire d'un service extérieur établi dans la région de langue française à un emploi d'un service extérieur établi dans la région de langue néerlandaise; que l'article 9, §1er imposait seulement d'examiner si le fonctionnaire intéressé était familiarisé avec la langue de la région dans laquelle il devait exercer son emploi; que c'est manifestement le cas de Monsieur [REDACTED] puisqu'il possède un certificat homologué d'humanités établi en langue néerlandaise;

Considérant que la situation de Monsieur [REDACTED] s'est trouvée modifiée par l'entrée en vigueur de la loi linguistique du 2 août 1963; qu'étant affecté à un service extérieur, ayant le caractère régional, il tombait de ce fait dans le champ d'application de l'Arrêté Royal du 30 novembre 1966 (VIII) portant des mesures de sauvegarde des droits acquis en faveur des agents qui étaient attachés au 1er septembre 1963 aux services établis dans les régions de langue française, de langue néerlandaise ou de langue allemande;

Overwegende dat luidens artikel 3 van het voornoemde besluit : "de in artikel 2 bedoelde ambtenaar die de taal kent van het gebied waar de dienst gevestigd is, maar niet aan de eisen van artikel 15, § 1, tweede tot vierde lid, van de S.W.T. voldoet, hetzij omdat hij van die kennis niet heeft doen blijken door zijn diploma of studiegetuigschrift, of door een examen ad hoc, hetzij omdat hij de eventuele toelatings- of bevorderingsexamens niet in die taal heeft afgelegd, zijn betrekking behoudt indien hij het wenst. Naderhand wordt hij naar een dienst ten aanzien waarvan hij aan de wettelijke eisen voldoet, overgeplaatst, hetzij op eigen verzoek of met zijn instemming in de graad waarvan hij titularis is, hetzij naar aanleiding van een bevordering die hij aanvaardt; tenzij hij, om ter plaatse te kunnen worden bevorderd, het eventuele bevorderingsexamen aflegt in de taal van het gebied en ervoor slaagt";

Overwegende dat de heer [REDACTED] is geslaagd voor het examen over de grondige kennis van het Nederlands dat op 29 juni en 2 oktober 1967 werd georganiseerd bij toepassing van artikel 7 van het koninklijk besluit IX van 30 november 1966 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgescreven bij artikel 53 van de S.W.T.;

Overwegende dat de toestand van de heer [REDACTED] die is geslaagd voor het examen over de grondige kennis van het Nederlands, kan worden beschouwd als zijnde ten minste bijgeregeld in het vlak van de gewestelijke dienst waaraan hij was verbonden; dat hij derhalve in het Kempisch mijnbekken evenzover als zijn nederlandstalige collega's op een bevordering kan aanspraak maken;

Considérant qu'en vertu de l'article 3 du dit arrêté; "Est maintenu dans son emploi s'il le désire, l'agent visé à l'article 2 qui connaît la langue de la région où le service est établi sans toutefois réunir les conditions imposées par l'article 15, §1er, alinéas 2 à 4 des L.L.C. soit parce qu'il n'a pas justifié de cette connaissance par son diplôme ou certificat d'étude ou par un examen ad hoc, soit parce qu'il n'a pas subi les examens d'admission et de promotion éventuels dans ladite langue. Il est ultérieurement transféré à un service à l'égard duquel il satisfait aux conditions légales, soit à sa demande ou avec son consentement dans le grade dont il est titulaire soit à l'occasion d'une promotion qu'il accepte; à moins que pour pouvoir être promu sur place, il ne présente dans la langue de la région et ne réussisse l'examen de promotion éventuel";

Considérant que Monsieur [REDACTED] présenté avec succès un examen portant sur la connaissance approfondie de la langue néerlandaise qui a été organisé les 29 juin et 2 octobre 1967 en application de l'article 7 de l'Arrêté Royal IX du 30 novembre 1966 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévues à l'article 53 des L.L.C.;

Considérant que Monsieur [REDACTED] ayant présenté avec succès l'examen portant sur la connaissance approfondie de la langue néerlandaise pourrait être considéré comme étant en règle du moins sur le plan du service régional auquel il était affecté; qu'il pouvait de ce fait être promu dans le Bassin Minier de la Campine au même titre que ses collègues néerlandophones;

Overwegende dat het hier om een randgeval gaat; dat het bij ontstentenis van doorslaggevende argumenten in één of andere zin billijk schijnt ermee in te stemmen dat de betrokkene op de Nederlandse rol ingeschreven blijft; dat zijn inschrijving van 17 augustus 1970 op de Nederlandse rol het logische gevolg is van een loopbaan die volledig in het Nederlandse taalgebied werd afgelegd; dat de betrokkene, door bovendien deel te nemen aan het examen voorgeschreven bij artikel 3 van het koninklijk besluit VIII van 30 november 1966, duidelijk heeft te kennen gegeven dat hij de bedoeling had zijn loopbaan verder af te leggen, hetzij in het Nederlands taalgebied hetzij als ambtenaar van de Nederlandse taalrol in een hoofdbestuur;

Beslist om die redenen, bij éénparigheid van stemmen, het volgende advies uit te brengen :

Artikel 1.- Het verzoek is ontvankelijk maar niet gegrond. De inschrijving van de heer MEDAETS op de Nederlandse rol is niet strijdig met de taalwetten.

Artikel 2.- Een afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan de verzoeker en aan het ministerie van Economische Zaken.

Gedaan te Brussel, 21 september 1972.

DE SECRETARIS

Considérant qu'il s'agit ici d'un cas marginal; qu'en l'absence d'arguments décisifs dans un sens ou dans l'autre, il apparaît équitable d'admettre le maintien de l'intéressé au rôle néerlandais; que son inscription en date du 17 août 1970 au rôle néerlandais constitue la suite logique d'une carrière poursuivie entièrement en région de langue néerlandaise; qu'en satisfaisant au surplus à l'examen prévu par l'article 3 de l'Arrêté Royal VIII du 30 novembre 1966 l'intéressé a manifesté clairement sa volonté de poursuivre une carrière soit en région néerlandaise, soit comme fonctionnaire du rôle néerlandais dans une administration centrale;

Par ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - La requête est recevable mais non fondée. L'inscription de Monsieur MEDAETS au rôle néerlandais ne viole pas les lois linguistique.

Article 2. - Copie du présent avis sera notifiée au requérant et au ministère des Affaires Economiques.

Fait à Bruxelles, le 21 septembre 1972.

DE VOORZITTER-LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE